

นิค บน ยาน อวกาศ

Nick on the Spaceship

A GEOS Thai science-fiction reader — Thai & phonetics

บทที่ ๑ — ตื่น ใน อนาคต · Chapter 1 — Waking in the Future

ผม ชื่อ นิก

phǒm chûm ník

ผม เป็น คนอังกฤษ แต่ ตอนนี้ ผม อยู่ ไกล มาก

phǒm pen khon-ʔaŋ-krit tɛɛ tɔɔn-níi phǒm yùu klai mâak

ผม ตื่น บน ยาน อวกาศ

phǒm tɔ̀nɯn bon yaan ʔa-wa-kàat

ยาน อวกาศ ลำ นี้ ใหญ่ มาก

yaan ʔa-wa-kàat lam níi yài mâak

ห้องนอน ของ ผม เล็ก และ เย็น

hɔ̀ŋ-nɔɔn khɔ̀wŋ phǒm lék lé yen

นอก หน้าต่าง มี ดาว มาก มาย

nɔ̀wɔk nâa-tàaŋ mii daaw mâak maai

ตอนนี้ เป็น ปี สอง พัน หนึ่ง ร้อย

tɔɔn-níi pen pii sɔ̀wŋ phan nùŋŋ rɔ̀wɔy

ผม นอน หลับ นาน หนึ่ง ร้อย ปี

phǒm nɔɔn làp naan nùŋŋ rɔ̀wɔy pii

โทรศัพท์ มือถือ ของ ผม เก่า และ ปิด อยู่

thoo-ra-sàp mɯm-thɯ́m khɔ̀wŋ phǒm kàu lé pìt yùu

ผม ไม่ รู้ ว่า มุกิตา อยู่ ที่ไหน

phǒm mâi rúu wâa mú-thí-taa yùu thîi-nǎi

มุกิตา เป็น แฟน ของ ผม

mú-thí-taa pen fɛɛn khɔ̀wŋ phǒm

ผม ต้อง หา เขา ให้ เจอ

phǒm tɔ̀ŋ hǎa kháu hâi jəɔ

ผม กลัว นิด หน่อย แต่ ผม กล้า

phǒm klua nít nɔ̀i tɛɛ phǒm klâa

บทที่ ๒ — หุ่นยนต์ · Chapter 2 — The Robot

มี หุ่นยนต์ หนึ่ง ตัว ใน ห้อง

mii hùn-yon nùeng tua nai hōng

หุ่นยนต์ พูด ภาษาไทย ได้

hùn-yon phûut phaa-sǎa-thai dāai

หุ่นยนต์ พูด ว่า สวัสดี ครับ คุณ นิก

hùn-yon phûut wǎa sà-wàt-dii khráp khun ník

ผม ถาม ว่า คุณ ชื่อ อะไร

phǒm thǎam wǎa khun chûm ʔa-rai

หุ่นยนต์ ตอบ ว่า ผม ชื่อ ดา

hùn-yon tòp wǎa phǒm chûm daaw

ดา เป็น เพื่อน ที่ ดี

daaw pen phûan thîi dii

ผม ถาม ว่า มุกิตา อยู่ ที่ไหน

phǒm thǎam wǎa mú-thí-taa yùu thîi-nǎi

ดา พูด ซ้ำ ๆ ว่า เขา อยู่ บน ดา ดวง อื่น

daaw phûut cháa cháa wǎa khaú yùu bon daaw duang ʔùnn

อะไร นะ ผม ไม่ เข้าใจ

ʔa-rai ná phǒm mâi khâu-jai

รอ สัก ครู นะ ดา พูด

roo sàk khrûu ná daaw phûut

ดา บอก ดา ให้ ผม

daaw bòok thaang hâi phǒm

ตรง ไป แล้ว เลี้ยว ซ้าย และ เลี้ยว ขวา

trong pai léew líaw sái lé líaw khwǎa

ห้องน้ำ อยู่ ที่ไหน ผม ถาม

hōng-náam yùu thîi-nǎi phǒm thǎam

ดา ยิ้ม แบบ หุ่นยนต์

daaw yím bèep hùn-yon

บทที่ ๓ — ตลาด อวกาศ · Chapter 3 — The Space Market

เรา ไป ตลาด บน สถานี อวกาศ

rao pai ta-làat bon sà-thăa-nii ʔa-wa-kàat

ตลาด เป็น สถานที่ ที่ มี ของ มาก มาก

ta-làat pen sà-thăan-thîi thîi mii khǎwng mâak maai

มี อาหาร แปลก ๆ จาก ดาว หลาย ดวง

mii ʔaa-hăan plè̌k plè̌k jàak daaw lăai duang

แม่ค้า เป็น หุ่นยนต์ สี ฟ้ำ

mê̌-kháa pen hùn-yon sǐi fáa

ผม เห็น ทุเรียน อวกาศ นึ่ง ลุก

phǎm hěn thú-rian ʔa-wa-kàat nǹng lûuk

ทุเรียน ลุก นี้ ราคา เท่าไหร่

thú-rian lûuk níi raa-khaa thâu-rài

แม่ค้า พูด ว่า นึ่ง พัน บาท อวกาศ

mê̌-kháa phûut wâa nǹng phan bàat ʔa-wa-kàat

แพง ไป ลด ได้ ไหม

phɛ̌ng pai lót dâai mǎi

ผม หิว ผม กิน ลูกชิ้น อวกาศ ห้า ลูก

phǎm hǐu phǎm kin lûuk-chín ʔa-wa-kàat hâa lûuk

ผม ต้ม น้ำ นึ่ง ขวด และ น้ำ นึ่ง กระป๋อง

phǎm dǹm nam náam nǹng khùat lé náam nǹng krà-pǎng

ดาว ชื่อ เสือ นึ่ง ตัว สำหรับ ผม

daaw sǹm sǹma nǹng tua sǎm-ràp phǎm

เสื่อ อวกาศ อุ่น มาก

sǹma ʔa-wa-kàat ʔùn mâak

บทที่ ๔ — ไป หา มุทิทา · Chapter 4 — To Find Muthita

เรา ขึ้น ยาน อวกาศ ลำ เล็ก

rao khûn yaan ʔa-wa-kàat lam lék

ยาน บิน เร็ว มาก

yaan bin reo mâak

นาฬิกา บอก ว่า เกือบ คืน

naa-lí-kaa bòk wâa thîang khwun

ดาว ดวง ของ มุทิทา อยู่ ใกล้ จาก สถานี

daaw duang khǝung mú-thí-taa yùu klai jàak sà-thǎa-nii

ดาว ดวง นี้ สวย มาก

daaw duang ní sǝay mâak

มี ต้นไม้ สี แดง และ ใบไม้ สี ทอง

mii tôn-máai sǝi dɛɛŋ lé bai-máai sǝi thɔɔŋ

ผม เห็น บ้าน หลัง หนึ่ง

phǝm hǝn bâan lǎŋ nǝnŋ

มุทิทา ยืน อยู่ หน้า บ้าน

mú-thí-taa ywun yùu nǎa bâan

เขา สวย เหมือน เดิม

kháu sǝay mǎan dǝm

มุทิทา ร้อง ว่า นึก จริง หรือ

mú-thí-taa rǝɔŋ wâa ník jing rǝɔ

ผม มี ความ สุข มาก

phǝm mii khwaam-sùk mâak

ผม ให้ ทุเรียน อวกาศ แก่ เขา

phǝm hǎi thú-rian ʔa-wa-kàat kǝe kháu

บทที่ ๕ — บ้าน ใหม่ · Chapter 5 — A New Home

มุกิตา พา ผม เข้า บ้าน

mú-thí-taa phaa phǎm khâu bân

บ้าน มี ห้องครัว ห้องนอน และ ห้องน้ำ

bân mii hǎng-khrua hǎng-nawn lé hǎng-nám

ใน ห้องครัว มี ตู้เย็น ใหม่

nai hǎng-khrua mii tû-yen mài

เรา กิน ทุเรียน ด้วยกัน

rao kin thú-rian dûai-kan

มัน อร่อย มาก

man ʔa-ròi mâak

ดาว หุ่นยนต์ ทำ อาหาร ให้ เรา

daaw hùn-yon tham ʔaa-hǎan hâi rao

อาหาร ไม่ เ็นิด ผม ชอบ

ʔaa-hǎan mâi phèt phǎm chǎw

ตอนกลางคืน เรา ดู ดาว ด้วยกัน

tawn-klaang-khawn rao duu daaw dûai-kan

ผม ไม่ กลัว อีก แล้ว

phǎm mâi klua ʔiik léew

อนาคต สวย ถ้า เรา อยู่ ด้วยกัน

ʔa-naa-khót sǎay thâa rao yùu dûai-kan

ผม รัก มุกิตา และ ผม รัก ดาว ด้วย

phǎm rák mú-thí-taa lé phǎm rák daaw dûai

จบ แล้ว ลา ก่อน นะ

jòp léew laa kǎwn ná

ภาคผนวก — คำ ที่ ควร รู้ · Appendix — Words to Know

ยี่สิบเจ็ด ยี่สิบห้า สามสิบ สามสิบเจ็ด สี่สิบ ห้าสิบ

yîi-sìp-ʔèt, yîi-sìp-hâa, sǎam-sìp, sǎam-sìp-ʔèt, sìi-sìp, hâa-sìp

สิบหก สิบเจ็ด สิบแปด สิบเก้า ยี่สิบ

sìp-hòk, sìp-jèt, sìp-pèet, sìp-kâau, yîi-sìp

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖ ๗ ๘ ๙ และ ๐

nə̌ŋ, sǎaw, sǎam, sìi, hâa, hòk, jèt, pèet, kâau, lé sǔun

ร้านหนังสือ อยู่ ข้างบน หรือ ข้างล่าง ห้าง

rǎan-náŋ-sǎm yùu khâaŋ-bon sǎm khâaŋ-lâaŋ hâaŋ?

ห้องน้ำผู้หญิง อยู่ ข้างซ้าย ห้องน้ำผู้ชาย อยู่ ข้างขวา

hōŋ-náam phûu-yǐŋ yùu khâaŋ-sáay. hōŋ-náam phûu-chaay yùu khâaŋ-khwǎa

ที่ ร้านอาหารจีน มี เมนู ภาษาไทย ภาษาจีน แล้วก็ ภาษาอังกฤษ

thîi rǎan-ʔaa-hǎan jiin mii mee-nuu phaa-sǎa thai, phaa-sǎa jiin, léɛw-kôw
phaa-sǎa ʔaŋ-krit

ที่ทำการไปรษณีย์ อยู่ ตรงข้าม กับ โรงพยาบาล

thîi-tham-kaan-prai-sa-nii yùu trong-khâam kàp rooŋ-phá-yaa-baan

มะพร้าว มังคุด สับปะรด ขนุน เงาะ ลำไย

má-phráaw, maŋ-khút, sàp-pà-rót, kha-nǔn, ŋó, lam-yai

ครึ่ง และ น้ำส้ม และ ชามะนาว และ มะม่วงปั่น

kh ráp. lé náam-sôm, lé chaa-má-naaw, lé má-mûaŋ-pàn

อาหาร ไทย รสชาติ จัด ไม่ ค่อย จัด

ʔaa-hǎan thai rót-châat jàt, mâi khôy jǎt

คุณยาย ถาม ว่า พ่อแม่ ของ คุณ อยู่ ที่ ประเทศ อังกฤษ หรือ เขา สบายดี ไหม

phôw-mêe khǎwŋ khun yùu thîi pra-thêet ʔaŋ-krit rǎo? kǎu sa-baay-dii mái?

คุณยาย ถาม ว่า คุณนึก คือ สามี ของ คุณมุกิตา ใช่ไหม

khun-ník khǎm sǎa-mii khǎwŋ khun-mú-thí-taa châi mái?

ใน กระเป๋ามี สมุด ปากกา ดินสอ และ ดินสอทด

nai kra-pǎu mii sa-mùt, pàak-kaa, din-sǎw, lé din-sǎw-kòt

คนญี่ปุ่น หรือ คนเกาหลี หรือ คนจีน หรือ

khon yîi-pùn rǎo? khon kau-lǐi rǎo? khon jiin rǎo?

ฉัน ไม่ รู้ ค่ะ แต่ เขา ตัวสูง มาก และ หล่อ

chán mâi rúu khâ. tɛɛ kháu tua-sǔuŋ mâak, lé lǝw

ถูก ต้อง คุณ ไม่ใช่ นักเรียน ที่ แย่ เลย

thùuk tǝŋ! khun mâi châi nák-rian thîi yɛɛ lǝy

มี ข้าวสวย ร้อน ร้อน และ ข้าวเปล่า สำหรับ ทุก คน

mii khâaw-sǔay rǝwn rǝwn, lé khâaw-plàau sǎm-ràp thúk khon

มี แกงเขียวหวาน ไก่ และ มัสมั่น เนื้อ

mii kɛɛŋ-khǎaw-wǎan kài, lé mát-sa-màn nɔ̌a

มี ขนมหอย ขนมหอย และ ขนมหอย วันเกิด

mii kha-nǝm-thai, kha-nǝm-too-kiaw, lé kha-nǝm-khéek wan-kǝət

คุณ ลิซ่า และ คุณ เดวิด อยู่ ที่ นั้น

khun lii-sâa lé khun dee-wít yùu thîi nân

อาจารย์ ที่ จีออส เป็น ยังไง บ้าง

ʔaa-jaan thîi jii-ʔǝs pen yaŋ-ŋai bâaŋ?

มี ผักผกกระหรี่ ปู และ ปลาหมึก

mii phàt-phǎŋ-kà-rìi puu lé plaa-mùk

อัน นั้น ก็ สวย แต่ อัน นี้ สวย กว่า

ʔan nán kǝw sǔay tɛɛ ʔan ní sǔay kwàa

เขา เป็น คนไทย เขา สวย ใจดี และ เก่ง มาก

kháu pen khon thai. kháu sǔay, jai-dii, lé kèŋ mâak

ใน สมุด มี รูปถ่าย ของ แมว หนึ่ง ตัวเลข ศูนย์ ตัว

nai sa-mùt mii rûup-thàay khǝwŋ mɛɛw nǝŋ, tua-lêek sǔun tua

แล้วก็ แปลงล้านสี่แสนหนึ่งหมื่นเก้าพันเจ็ดร้อยห้าสิบสี่

lɛɛw-kǝw pɛ̀et-láan-sìi-sǎɛn-nǝŋ-mùun-kâau-phan-jèt-rǝy-hâa-sìp-sìi

พวกเขา น่ารัก และ ขยัน

phûak-kháu nâa-rák lé kha-yǎn

แต่ วันนี้ ไม่ มี ห้องเรียน

tɛɛ wan-níi mâi mii hǝŋ-rian

เปล่า ครับ ผม ไม่ได้ มา จาก ประเทศ ฝรั่งเศส

plàau khráp. phǝm mâi-dâai maa jàak pra-thêet fa-ràŋ-sèet

ສົມ ສົມໂອ ແຕງໂມ ມະມ່ວງ ມະລະກອ

sôm, sôm-ʔoo, tɛɛŋ-moo, má-mûaŋ, má-lá-koo

ຂ້າງນອກ ຮ້ອນ ຂ້າງໃນ ເນາວ ປະເທສ ໄທຍ ຕລກ ດີ

khâaŋ-nôwk rók, khâaŋ-nai năaw. pra-thêet thai ta-lòk dii

ທີ່ ຂັ້ນໄຕ້ດິນ ມີ ໂທຣກັສນ໌ ໃຫຍ່ ແລະ ກລ້ອງຄ້າຍຮູປ ແພງ ແພງ

thîi chán-tâai-din mii thoo-ra-thát yài lé klîŋ-thàay-rûup pheɛŋ pheɛŋ

ຮ້ານອາຫານໄທຍ ອຢູ່ ຂ້າງເນ້າ ຂອງ ຕລາດນັດ

ráan-ʔaa-hăan thai yûu khâaŋ-nâa khăwŋ ta-làat-nát

ພນັກງານເສີຣ໌ຟ ຫ້ວເຣາະ ແລະ ຄາມ ວ່າ ນ້ຳມະຟຣ້າວ ໄໝ ຄະ

pha-nák-ŋaan-sòɔp hŭa-ró lé thăam wâa náam-má-phráaw mái khá?

ພມ ຈ່າຍ ສອງຮ້ອຍເກົ້າສິບເກົ້າ ບາກ

phôm jàay săwŋ-răwɣy-kâau-sìp-kâau bàat

ຮະວ່າງ ຮ້ານຂາຍຍາ ກັບ ໂຮງເຮືອນ

ra-wàaŋ ráan-khăay-yaa kàp rooŋ-rian

ພມ ດື່ມ ຂາ ເຢັນ ໜຶ່ງ ແກ້ວ ແລະ ກິນ ບັນມປັງສັງຂຍາ

phôm dĕm chaa yen nĕŋ kĕɛw, lé kin kha-nŏm-paŋ-săŋ-kha-yăa

ຂາໄທຍ ເຢັນ ຫວານ ພອດີ ແລະ ຫອມ ມາກ

chaa-thai yen wăan phow-dii, lé hăwm mâak

ໂນ່ນ ຕົ້ອ ລູກຂາຍ ຂອງ ນ້ຳ ແລະ ລູກສາວ ຂອງ ນ້ຳ

nôon khəx lûuk-chaay khăwŋ náa, lé lûuk-săaw khăwŋ náa

ຄຳຄາມ ມາ ເຣັວ ເໝືອນ ຣຄ ຂອງ ຄນບັບຣຄ

kham-thăam maa rew mĕan rót khăwŋ khon-khàp-rót

ມີ ຫມູ ຫວານ ແລະ ເນື້ອແກະ ກໍ ມີ

mii mŭn wăan, lé nĕa-kĕ kôw mii

ເຂາ ໄມ່ ອ້ວນ ໄມ່ ເຕ້ຍ ແລະ ໄມ່ ໃຈຮ້າຍ ເລຍ

kháu mâi ʔûan, mâi tĕa, lé mâi jai-ráay ləɔy

ພ່ອ ຫ້ວເຣາະ ແລະ ພຸດ ວ່າ ເຂາ ປ່ວຍ ເພາະ ກຸເຮືອນ ເຂາ ໄມ່ ສບາຍ ແຕ່ ເຂາ ມີ ຄວາມ ສຸຂ

kháu pùay phró thú-rian. kháu mâi sa-baay — tĕɛ kháu mii khwaam sùk

ເຣື່ອງ ນີ້ ຈບ ທີ່ ນີ້ ແຕ່ ກາຊາໄທຍ ຂອງ ນັກ ໄປ ເຫຼົ້າວ ຕ່ອ

rĕaŋ ní jòp thîi nĕi, tĕɛ phaa-săa thai khăwŋ ník pai thĕaw tòw

ຄ້າ ມີ ໄກຣ ເຈັບ ນັກ ຈະ ພຸດ ວ່າ ສ່ວຍ ດ້ວຍ

thâa mii khrai jèp ník jà phûut wâa chûai dúi

ผม ดื่ม กาแฟ ใน ห้องนั่งเล่น

phǒm dhum kaa-fɛɛ nai hōng-nāng-lên

เบอร์โทรศัพท์ ของ มุกิตา อยู่ ใน มือถือ

bəə thoə-ra-sàp khǎwng mú-thí-taa yuu nai mǎu-thǎu

หนึ่งแสน คือ อะไร หนึ่งล้าน คือ อะไร

nhēt-sǎen khǎu ʔa-rai? nhēt-láan khǎu ʔa-rai?

ผม พุด ว่า ตลาด อยู่ ใกล้ กับ โรงพยาบาล

phǒm phûut wâa ta-làat yuu klâi kàp roong-pha-yaa-baan

คุณ เป็น คนเยอรมัน ใช่ไหม

khun pen khon yəə-ra-man châi mái?

คุณ เป็น คนอเมริกา หรือ เปล่า คุณ มา จาก ประเทศ อเมริกา ไหม

khun pen khon ʔa-mee-ri-kaa rǎu plàau? khun maa jàak pra-thêet ʔa-mee-ri-kaa mái?

คนลาว หรือ คนพม่า

khon laaw rǎu khon pha-mâa?

แอปเปิล และ องุ่น ก็ มี

ʔép-pôn lé ʔa-ŋùn kǎw mii

ขอบคุณ หนังสือพิมพ์ ผม รู้ แล้ว

khǎwng-khun náŋg-sǎm-phim. phǒm rúu léɛw

มี โซฟา ใหญ่ สำหรับ สาม ที่ รอ ภรรยา

mii soo-faa yài sǎm-ràp sǎa-mii thîi roə phan-ra-yaa

ผม นั่ง บน เก้าอี้ ข้าง ข้าง โต๊ะ เล็ก

phǒm nāng bon kâu-ʔi khâaŋ khâaŋ tó lék

ห้องน้ำ ที่ ห้าง สะอาด ห้องน้ำ ที่ ตลาด สกปรก นิดหน่อย

hōng-náam thîi hâaŋ sa-ʔàat. hōng-náam thîi ta-làat sòk-ka-pròk nít-nòy

ผม พุด ช้า ช้า: ข้าวผัด กุ้ง ครับ

phǒm phûut cháa cháa: khâaw-phàt kŭng khráp

แล้วก็ ผัดกะเพรา ไข่ ครับ

léɛw-kǎw phàt-kà-phrau kài khráp

น้ำเปล่า ไม่ มี รส แต่ สดชื่น

náam-plàau mâi mii rót, tề sòt-chừn

และ ข้างหลัง ทุเรียน มี ผู้ชาย ตัวใหญ่ ตัวสูง และ หล่อ

lé khâang-lǎng thú-rian mii phûu-chaay tua-yài, tua-sǔn, lé lỏ

คุณ มงคล เป็น พนักงานขาย ทุเรียน

khun mong-khon pen pha-nák-gaan-khǎay thú-rian

เมื่อวานนี้ เขา เป็น พนักงานบริษัท

mừa-waan-níi kháu pen pha-nák-gaan-bỏ-ri-sàt

เขา เป็น เลขา ของ ผู้จัดการ ไปรษณีย์

kháu pen lee-khǎa khỏung phûu-jàt-kaan prai-sa-nii

บ้าน อยู่ ข้าง โรงงาน เก่า ตรงข้าม กับ ห้องสมุด

bân yủu khâang roong-gaan kỏu, trong-khâam kỏp hỏng-sa-mủt

เด็กผู้ชาย ชื่อ เต้ เด็กผู้หญิง ชื่อ ฝน

dẻk phûu-chaay chừn tề. dẻk phûu-yẻng chừn fỏn

บ้าน ของ เขา อยู่ ติด กับ บ้าน นี้

bân khỏung kháu yủu tít kỏp bâan níi

วันที่ เก่าไคร้ เกิด ที่ โมง เกิด ตอนไหน

wan-thủi thỏu-rỏi? kỏỏt kỏi moon? kỏỏt tỏỏn-nỏi?

แม่ พูด ว่า ฉัน เป็น หมอ ค่ะ หมอ หรือ แพทย์ คำ เดียว กัน

chỏn pen mỏỏ khỏ. mỏỏ rỏỏ phẻt — kham diaw kan

เชื้อชาติ ของ พวกเรา คือ อะไร

chỏa-chỏat khỏung phỏak-rau khỏỏ ỏa-rai?

น้ำ พูด ว่า ประเทศ กับพูซา และ ประเทศ ไต้หวัน ค่ะ

pra-thẻt kam-phuu-chaa lé pra-thẻt tỏi-wỏn khỏ

มีส้ม นั่น มี รส หวาน เค็ม แล้วก็ เปรี้ยว นิดหน่อย

mỏt-sa-mỏn nỏa mii rót wỏỏn, khem, lẻew-kỏỏ prỏaw nít-nỏy

มี ปลา ใหญ่ นึ่ง ตัว และ หอย ใน จาน สวย

mii plaa yỏi nẻng tua, lé hỏỏy nai jaan sỏỏy

อาหารทะเล ทุก อย่าง มา จาก ตลาด ตอนเช้า

ỏa-hỏỏn-thỏ-lee thỏk yỏỏng mỏỏ jỏỏk ta-lỏỏt tỏỏn-chỏỏu

เด็ก เด็ก ต้ม น้ำอัดลม และ โซดา หวาน

dẻk dẻk dỏỏm náam-ỏỏt-lom lé soo-dỏỏ wỏỏn

ນົກ ຂີ້ ຂ້ອນ ສອງ ອັນ ແລະ ສ້ອມ ສອງ ອັນ

ník súm w chǔw ɣ ʔan lé sǔw ɣw ʔan

ເຂາ ອຍາກ ໄດ້ ດອກໄມ້ ດ້ວຍ

kháu yàak dāai dǔw ɣ-máai dūai

ນົກ ຂີ້ ເກີຍນ ສາມ ເລ່ມ

ník súm w thian sǎam lēm

ແມ່ ພູດ ວ່າ ຂີ້ ປາກກາ ຫນຶ່ງ ດ້າມ ແລະ ດົນສອ ຫນຶ່ງ ແກ່ງ ດ້ວຍ

mêe phūt wāa súm w pàak-kaa nùŋ dām lé din-sǔw nùŋ thēŋ dūai

ທີ່ ຕລາດ ມີ ເສື້ອ ກາງເຄງ ແລະ ກະໂປຣງ

thī ta-làat mii sūa kaŋ-keŋ lé krà-proŋ

ຝນ ຕກ ນົກ ຂີ້ ຮ່ມ ຫນຶ່ງ ຄັນ

fǎn tòk ník súm w rōm nùŋ khan

ເດັກ ໆ ເລ່ນ ລູກບອລ ອຢູ່ ບ້າງ ໆ

dèk dèk lēn lūuk-bw ɣ yūn khāaŋ khāaŋ

ນົກ ຂີ້ ແລະ ພູດ ວ່າ ອັນ ໂນ້ນ

ník chíi lé phūt wāa ʔan nóon

ນົກ ຈຳ ຄຳນາມ ແລະ ລັກຊນາມ ໄດ້ ມາກ ຂຶ້ນ

ník jam kham-naam lé lák-sa-nà-naam dāai mâak khūn

ເຂາ ຄາມ ຄນ ວ່າ ບ້ານ ອຢູ່ ແຄວ ໄໜ

kháu thǎam khon wāa bāan yūn thǎw nǎi

ນົກ ໄມ່ ຂີ້ເຮ່ ແລະ ໄມ່ ນຳເຄສິຍດ ເຂາ ແຄ່ ເຢັນ

ník mâi khīi-rè lé mâi nāa-klàt kháu khēe khǎon

ຝມ ເປັນ ນັກເຢີຍນ ແຕ່ ໄມ່ ເກ່ງ

phǒm pen ná-k-khǎn tēe mâi kēŋ

ກຳໄມ ຝມ ຕື້ນ ຕື້ ຫ້າ

tham-mai phǒm tēn tii hāa

ກາແຟດຳ ບມ ແຕ່ ຝມ ຂອບ

kaa-fē-dam khǒm tēe phǒm chǔw ɣ

ສົບເຈັດ ສົບສອງ ສົບສາມ ສົບສີ່ ສົບຫ້າ

sìp-ʔèt, sìp-sǔw ɣ, sìp-sǎam, sìp-sìi, sìp-hāa

ຄຸນ ມະລື ຄາມ ວ່າ ຫ້າສົບເກົ່າ ພູດ ຍັງໄວ

khun má-lí thăam wâa hâa-sìp-kâau phûut yan-ŋai?

แล้วก็ เขา พูด ว่า หนึ่งร้อยหนึ่ง

lɛ́ɛw-kɔ̀w kháu phûut wâa nêŋ-rɔ́w-y-nêŋ

แล้วก็ สี่พันสองร้อยแปดสิบเก้า

lɛ́ɛw-kɔ̀w sɛ̀i-phan-sáwŋ-rɔ́w-pèet-sìp-kâau

แล้วก็ ยี่สิบเจ็ดพันหกร้อยยี่สิบสาม

lɛ́ɛw-kɔ̀w yîi-sìp-jèt-phan-hòk-rɔ́w-yîi-sìp-săam

แล้วก็ หกหมื่นสามพันเก้าร้อยเจ็ดสิบห้า

lɛ́ɛw-kɔ̀w hòk-mɛ̀n-săam-phan-kâau-rɔ́w-jèt-sìp-hâa

แล้วก็ ห้าแสนสามหมื่นห้าร้อย

lɛ́ɛw-kɔ̀w hâa-sǎen-săam-mɛ̀n-hâa-rɔ́w

ใน หนังสือเรียน ภาษาไทย มี คำ ว่า ร้อย พัน หมื่น แสน ล้าน

nai náŋ-sǎn-rian phaa-săa thai mii kham wâa rɔ́w, phan, mɛ̀n, sǎen, láan

เขา ถาม ว่า ตลาด อยู่ ตรงไหน

kháu thăam wâa ta-làat yùu trong-nǎi?

ตลาด อยู่ ตรงข้าม กับ โรงเรียน

ta-làat yùu trong-khâam kàp rooŋ-nǎŋ

เขา เป็น คน ใจดี ไม่ใช่ คน ใจร้าย ไม่ใช่ คน ใจดำ

kháu pen khon jai-dii — mâi châi khon jai-ráay, mâi châi khon jai-dam

มี ผลไม้ ทุก ที่

mii phǎn-la-máai thúk thîi

จุ่น หนึ่ง กิโล ๓๕๐ บาท สามร้อยห้าสิบ บาท

?a-ŋùn nêŋ ki-loo săam-rɔ́w-hâa-sìp bàat

พุ่มนี้ จะ มี ทุเรียน มะรืนนี้ จะ มี ทุเรียน

phrûŋ-níi jà mii thú-rian. ma-rɛ̀n-níi jà mii thú-rian

เพราะ อะไร

phró ?a-rai?

มี หนังสือ ภาษาไทย ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ แล้วก็ ภาษาญี่ปุ่น

mii náŋ-sǎn phaa-săa thai, phaa-săa jiin, phaa-săa ?aŋ-krit, lɛ́ɛw-kɔ̀w phaa-săa yîi-pùn

แต่ ฤดูหนาว บ้าน ของ ผม ไม่ อยู่ ใน กระเป๋

tɛɛ kun-jɛɛ bâan khǝwŋ phǝm mâi yùu nai kra-pǎu

และ ที่โน้น มี ร้านอาหาร

lé thîi-nôon mii ráan-ʔaa-hǎan

เปิด ไหม คะ

phèt mái khá?

น้ำแข็ง อีก ครับ นม อีก ครับ

náam-khǝŋ ʔiik khráp! nom ʔiik khráp!

เขา กิน ข้าวซอย และ แกงเขียวหวาน

kháu kin khâaw-sɔɔy lé kɛɛŋ-khǎaw-wǎan

ผู้หญิง คน หนึ่ง ถาม ว่า อาหาร อังกฤษ เป็น ยังไง สจ๊วต ไหม

ʔaa-hǎan ʔaŋ-krit pen yaŋ-ŋai? rót-jàt mái?

เนื้อวัว ต้ม กับ น้ำ ร้อน สอง ชั่วโมง

nhá-wua tòm kàp náam rǝwŋ rǝwŋ chûa-moonŋ

ไม่อร่อย ครับ ผม พุด ตรง ตรง

mâi ʔa-rǝy khráp. phǝm phûut trong trong

อาหาร อังกฤษ สออ่อน อาหาร อังกฤษ จืด

ʔaa-hǎan ʔaŋ-krit rót-ʔǝwŋ. ʔaa-hǎan ʔaŋ-krit jùut

เขา พุด ว่า ลูก นี้ สองพันห้าร้อย บาท

lûuk ní rǝwŋ-phan-hâa-rǝy bàat

ทุเรียน ไม่ หอม ครับ ทุเรียน เหม็น

thú-rian mâi hǝwm khráp. thú-rian mǎn!

ผม พุด ว่า ขอโทษ ครับ หอม ครับ หอม มาก

khǝw-thôot khráp. hǝwm khráp. hǝwm mâak

เขา พุด ว่า เช่นกัน ครับ

chên-kan khráp

ผู้หญิง ตัวเล็ก คน หนึ่ง มา ข้างหน้า

phûu-yǐŋ tua-lék khon nhèŋ maa khâaŋ-nâa

คุณ ชื่อ อะไร คุณ นามสกุล อะไร

khun chûm ʔa-rai? khun naam-sà-kun ʔa-rai?

คุณยาย พุด ว่า ยินดีที่ได้รู้จัก

yin-dii thîi dâai rúu-jàk

คำ ปฏีเสธ ของ เป็น คือ อะไร

kham pa-tì-sèet khǎwng "pen" khom ʔa-rai?

คุณตา ถาม ว่า พวกคุณ เป็น คน อะไร

phûak-khun pen khon ʔa-rai?

น้า เป็น พยาบาล แต่ สามี ของ น้า ทำงาน ที่ สถานทูต ญี่ปุ่น

náa pen pha-yaa-baan, tèe sǎa-mii khǎwng náa tham-ŋaan thîi sa-thǎan-thûut yîi-pùn

มี ผิดไทย กุ้ง ใหญ่

mii phàt-thai kûng yài

คุณ มงคล เปิด เบียร์ เย็น เย็น

khun mong-khon pòet bia yen yen

คุณตา ต้ม เหล้า เล็ก นึ่ง แก้ว

khun-taa dhum lâu lék nêŋ kǎew

คุณยาย ต้ม ชา ร้อน กับ น้ำแร่

khun-yaay dhum chaa róŋ, kàp náam-rêe

พ่อ ตัวสูง ผอม และ ใจดี

phǎw tua-sǔnŋ, phǎwm, lé jai-dii

ทุก คน กิน และ ทาน และ หวีเราะ

thúk khon kin, lé thaان, lé hǎa-ró

และ มี ข้าวเหนียวมะม่วง

lé mii khâaw-nǎaw-má-mûanŋ

เต้ ตัวเตี้ย แต่ มือ ของ เขา เร็ว ที่สุด ที่ โต๊ะ ขนมน

têe tua-tîa, tèe mǎm khǎwng kháu rew thîi-sùt thîi tó kha-nǎm

พ่อ ถาม ผม ว่า คุณ เรียน ภาษาไทย อย่างไร

khun rian phaa-sǎa thai yàanŋ-rai?

ทุก วัน ครับ ผม ไม่ ขี้เกียจ ครับ

thúk wan khráp. phǎm mâi khîi-kiat khráp

ตอนดึก ทุก คน กลับ บ้าน

toon-dùk, thúk khon klàp bâan

แม่ค้า พูด ว่า ไม่กวาด อัน นี้ ราคา ห้าสิบบ บาท

mêe-kháa phûut wâa máai-kwàat ʔan níi raa-khaa hâa-sìp bàat

นิก พูด ว่า เอา อัน นี้

ník phûut wâa ʔau ʔan níi

นิก เขียน ตัวอักษร ไทย ใน สมุด

ník khǎan tua-ʔàk-sǎwŋ thai nai sa-mùt

มี ขนมหึง หนึ่งใน ด้วย

mii kha-nǎm-paŋ nùŋ kǎwŋ dūai

แมว เป็น สัตว์ ที่ นิก ชอบ

mæw pen sàt thîi ník chǎw

แม่ค้า ถาม ว่า เอา อัน ไหน

mêe-kháa thǎam wâa ʔau ʔan nǎi

นิก อยาก ได้ อีก อัน นึง

ník yàak dǎai ʔiik ʔan nung

ที่ ร้าน มี โทรศัพท์ นิก ดู เครื่อง นึง

thîi ráan mii thoo-ra-sàp ník duu khruŋ nùŋ

นาฬิกา เรือน นี้ สวย มาก

naa-lí-kaa ruan níi sǎy mâak

นิก ถาม ว่า โรงพยาบาล อยู่ ที่ไหน

ník thǎam wâa rooŋ-phá-yaa-baan yùu thîi-nǎi

นิก บอก คนขับ แท็กซี่ ว่า หยุด ที่ นี้

ník bǎwŋ khon-khàp thék-sǎi wâa yùt thîi nǎi

เขา หา ที่นั่ง ที่ ว่าง

kháu hǎa thîi-nāŋ thîi wāŋ

ขอ น้ำเปล่า ด้วย

khǎw náam-plào dūai

อาหาร อร่อย นิก กิน น้อย เพราะ เขา ไม่ สบาย บิด น้อย

ʔaa-hǎan ʔa-rǎi ník kin nǎw phró kháu mâi sa-baai nít nǎi

นิก พูด ว่า ไม่ เป็นไร

ník phûut wâa mâi pen-rai

เขา กิน เสร็จ แล้ว พูด ว่า เช็ก บิล

kháu kin sèt léew phûut wâa chék bin

นิก มอง ดู เจย ๆ และ ยิ้ม

ník mɔɔŋ duu chǎəy chǎəy lé yím